

Freitag, 14. September 2017, um 18.30 Uhr
Vesper zum Fest Kreuzerhöhung
in der Basilika *San Marco Evangelista al Campidoglio* (Piazza Venezia)
Zelebrant: Seine Exzellenz Erzbischof Georg Gänswein



Incipit

V. Deus † in adiutórium meum inténde.
R. Dómine, ad adiuvándum me festína.
V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
Allelúia.

Psalmi

Ant. O magnum pietátis opus: * mors mortua tunc est, in ligno quando mortua Vita fuit.
Psalmus 109 [1]
109:1 Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:
109:2 Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.
109:3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.
109:4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.
109:5 Iurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.
109:6 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
109:7 Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.
109:8 De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.
V. Glória Patri, ...
R. Sicut erat ... Amen.
Ant. O magnum pietátis opus: * mors mortua tunc est, in ligno quando mortua Vita fuit.

Eröffnung

V. O Gott, † merk auf meine Hilfe
R. O Herr, eile mir zu helfen.
V. Ehre sei dem Vater und dem Sohne * und dem Heiligen Geist.
R. Wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit * und in Ewigkeit. Amen.
Alleluja.

Psalmen

Ant. Welch großes Werk der Liebe! * der Tod starb, als am Holz das Leben starb.
Psalm 109 [1]
109:1 Es spricht der Herr zu meinem Herrn: * „Nimm ein den Thron zu meiner Rechten,
109:2 Damit ich deine Feinde lege dir * als Schemel unter deine Füße.“
109:3 Das Zepter deiner Allmacht reicht der Herr aus Sion ihm (**und spricht**): * „Tritt auf als Herr inmitten deiner Feinde.
109:4 Auf deiner Seite wird der Sieg am Tage des Kampfes sein in größter Herrlichkeit, * ich lasse doch als Sohn aus meinem Schoß dich ausgehn vor dem Morgenleuchten.“
109:5 Nun schwört der Herr und nie nimmt er zurück den Schwur: * „Du sollst ein Priester sein auf ewig, wie Melchisedech es vorgebildet.“
109:6 Nun kann der Herr, der dir zur Rechten thront, * an seinem Zorn tag Könige zerschmettern.
109:7 Er kann die Völker strafen und mit Leichen decken all ihr Land, * zusammenschlagen alle Häupter auf der ganzen Erde.
109:8 Er wird aus einem Sturzbach trinken auf dem Lebensweg; * doch dann wird siegreich er sein Haupt erheben.
V. Ehre sei ...
R. Wie es war ... Amen.
Ant. Welch großes Werk der Liebe! * der Tod starb, als am Holz das Leben starb.

Ant. Salva nos, * Christe Salvator, per virtútem Crucis: qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis.

Psalmus 110 [2]

110:1 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio iustórum, et congregatióne.

110:2 Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes eius.

110:3 Conféssio et magnificéntia opus eius: * et iustítia eius manet in sáeculum sáeculi.

110:4 Memóriam fecit mirabílium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

110:5 Memor erit in sáeculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

110:6 Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum eius véritas, et iudícium.

110:7 Fidélia ómnia mandáta eius: confirmáta in sáeculum sáeculi, * facta in veritaté et æquitáte.

110:8 Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

110:9 (fit reverentia) Sanctum, et terríbile nomen eius: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

110:10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio eius manet in sáeculum sáeculi.

V. Glória Patri, ...

R. Sicut erat ... Amen.

Ant. Salva nos, * Christe Salvator, per virtútem Crucis: qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis.

Ant. Ecce Crucem Dómini, * fugite, partes adversæ, vicit leo de tribu Iuda, radix David, allelúia.

Psalmus 111 [3]

111:1 Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis eius volet nimis.

111:2 Potens in terra erit semen

Ant. Rette uns, * Christus, unser Heiland, durch die Kraft des Kreuzes! Du hast Petrus auf dem Meere gerettet; erbarme Dich unser!

Psalm 110 [2]

110:1 Wir preisen dich, o Herr, so innig es das Herz vermag, * im Kreise deines hier vereinten Volkes.

110:2 Groß wahrhaft ist, o Herr, was du getan, * erdacht mit deiner ganzen großen Güte.

110:3 Gar herrlich ist dein Wirken und voll Ruhm * und deine Güte bleibt bestehn auf ewig.

110:4 Das heutige Gedächtnis hast du nun für deine Wunder eingesetzt, * o Allerbarmer du und Herr voll Güte,

110:5 Daß deinen Treuen du gewährst das nót'ge Brot, * daß du auf ewig eingedenk bleibst deines Bundes.

110:6 Als größtes deiner Werke tust du deinem Volke kund, * daß ihnen du geschenkt das Eigentum der fremden Völker.

110:7 Wie nun die Werke deiner Hände sind voll Gnade und voll Huld, * ist auch ganz wohlgemeint, was du gebietest.

110:8 Dies bleibt ein Segensborn in Ewigkeit; * es ist in Gnade und in Güte uns verordnet. Als du Befreiung deinem Volk gewährt, * hast du auf ewig deines Bundes Pflicht uns mitgeteilt.

110:9 O heilige, erhab'ne Majestät, * die Furcht vor dir, o Herr, ist Wesen aller Weisheit.

110:10 Den klügsten Sinn verraten alle, die sich richten stets nach dir, * dein Loblieb soll in Ewigkeit erschallen.

V. Ehre sei ...

R. Wie es war ... Amen.

Ant. Rette uns, * Christus, unser Heiland, durch die Kraft des Kreuzes! Du hast Petrus auf dem Meere gerettet; erbarme Dich unser!

Ant. Seht das Kreuz des Herrn! * Fliehet, ihr feindlichen Mächte! Gesiegt hat der Löwe aus Judas Stamm, der Sprosse Davids, allelúia.

Psalm 111 [3]

111:1 Wie glücklich ist ein Mensch, der lebt in Ehrfurcht vor dem Herrn, * der sein Gebot befolgt mit seinem ganzen Eifer.

111:2 Hoch angesehen ist sein Nachwuchs in dem

eius: * generatio rectorum
benedicetur.

111:3 Glória, et divitiæ in domo
eius: * et iustitia eius manet in
sæculum sæculi.

111:4 Exortum est in tenebris lumen
rectis: * misericors, et miserator, et
iustus.

111:5 Iucundus homo qui miseretur
et commodat, disponet sermones
suos in iudicio: * quia in æternum
non commovebitur.

111:6 In memoria æterna erit iustus:
* ab auditione mala non timebit.

111:7 Paratum cor eius sperare in
Dómino, confirmatum est cor eius:
* non commovebitur donec
despiciat inimicos suos.

111:8 Dispertit, dedit pauperibus:
iustitia eius manet in sæculum
sæculi, * cornu eius exaltabitur in
glória.

111:9 Peccator videbit, et irascetur,
dentibus suis fremet et tabescet: *
desiderium peccatorum peribit.

V. Glória Patri, ...

R. Sicut erat ... Amen.

Ant. Ecce Crucem Dómini, * fugite,
partes adversæ, vicit leo de tribu
Iuda, radix David, allelúia.

Ant. Nos autem gloriari * oportet in
Cruce Dómini nostri Iesu Christi.

Psalmus 112 [4]

112:1 Laudate, púeri, Dóminum: *
laudate nomen Dómini.

112:2 Sit nomen Dómini benedictum,
* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

112:3 A solis ortu usque ad occasum,
* laudabile nomen Dómini.

112:4 Excelsus super omnes gentes
Dóminus, * et super cælos glória eius.

112:5 Quis sicut Dóminus, Deus
noster, qui in altis habitat, * et humilia
respicit in cælo et in terra?

112:6 Súscitans a terra ínopem, * et
de stercore érigenz páuperem:

Land, * der guten Leute Kinder bleiben stets im
Segen.

111:3 Wohlstand und Reichtum ist in seinem Haus;
* sein Glück ist ihm für alle Ewigkeit gesichert.

111:4 Es leuchtet ja den Guten, falls ein Unglück
kommt, als helles Licht, * der gnädige und gut'ge
Allerbarmer.

111:5 Ein solcher Mensch hat's gut, er kann
Almosen spenden, leiht Geld aus, * und lenkt doch
alles, was er tut, zu seinem Vorteil.

111:6 Und täte er's in Ewigkeit, * er leidet keinen
Schaden.

Als ew'ges Denkmal gilt ein frommer Mensch; vor
böser Nachricht hat er niemals Angst; * ganz
unverzagt kann auf den Herrn sein Herz vertrauen.

111:7 Denn festbegründet ist sein Mut; * er kommt
ja nie zum Fall, nein, im Triumph kann er auf seine
Feinde niederblicken.

111:8 Weil er so reichlich Darbende beschenkt,
bleibt ewig auch sein Glück besteh'n; * sein sich'rer
Wohlstand wächst zur größten Wonne.

111:9 Wenn das sein Feind sieht, kann er neidisch
werden, knirschen mit den Zähnen und krank
werden vor Gram; * doch solcher Frevler Wünsche
sind vergeblich.

V. Ehre sei ...

R. Wie es war ... Amen.

Ant. Seht das Kreuz des Herrn! * Fliehet, ihr
feindlichen Mächte! Gesiegt hat der Löwe aus
Judas Stamm, der Sprosse Davids, allelúja.

Ant. Wir müssen uns rühmen * im Kreuze
unseres Herrn Jesus Christus.

Psalm 112 [4]

112:1 Nun, Diener Gottes, lobt den Herrn; * ja
lobt des Herrn erhab'nes Wesen.

112:2 Hoch sei gerühmt die Majestät des Herrn;
* jetzt, immer und zu allen Zeiten.

112:3 Vom Sonnenaufgang bis zum Untergang *
sei stets gelobt des Herrn erhab'nes Wesen.

112:4 Erhaben über alle Völker ist der Herr, *
sein Ruhm ist höher als der Himmel.

112:5 Wer ist wie unser Herr und Gott, * der
wohnt in höchsten Höhen?

Und doch schaut er auf Kleines gern herab, * im
Himmel und auf Erden.

112:6 Et richtet den Bedrängten aus dem Staube

112:7 Ut cóllocet eum cum
príncipibus, * cum príncipibus pópuli
sui.

112:8 Qui habitáre facit stérilem in
domo, * matrem filiórum lætántem.

V. Glória Patri, ...

R. Sicut erat ... Amen.

Ant. Nos autem gloriari * oportet in
Cruce Dómini nostri Iesu Christi.

Capitulum Hymnus Versus Phil 2:5-7

Fratres: Hoc enim sentite in vobis, quod
et in Christo Iesu: qui cum in forma Dei
esset, non rapinam arbitratus est esse se
æqualem Deo: sed semetipsum
exinanivit, formam servi accipiens, in
similitudinem hominum factus, et habitu
inventus ut homo.

R. Deo grátias.

Hymnus

Vexílla Regis pródeunt;
Fulget Crucis mystérium,
Qua Vita mortem pértulit,
Et morte vitam pótulit.

Quæ, vulneráta lanceæ
Mucróné diro, críminum
Ut nos laváret sórdibus,
Manávit unda et sáanguine.

Impléta sunt quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicéndo natióribus:
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornata Régis púrpura,
Elécta digno stípíte
Tam sancta membra tángere.

Beáta, cuius bráchiis
Prétium pepéndit sáculi,
Statéra facta córporis,
Tulítque prædam tártari.

Sequens stroptha dicitur flexis genibus.

O Crux, ave, spes única,
In hac triúmphi glória

auf, * hebt Arme hoch aus ihrem tiefsten Elend.

112:7 Und setzt sie neben Fürsten auf den Thron,
* ja neben Fürsten seines Volkes.

112:8 Er schafft der Kinderlosen auch ein
glücklich Heim, * macht fröhlich sie als Mutter
vieler Kinder.

V. Ehre sei ...

R. Wie es war ... Amen.

Ant. Wir müssen uns rühmen * im Kreuze
unseres Herrn Jesus Christus.

Kapitel Hymnus Versikel Phil 2,5-7

Brüder: Seid so gesinnt wie Christus Jesus!
Er war in der Gottesgestalt; doch glaubte er
nicht, über seine Gottgleichheit wie über
einen Raub wachen zu müssen. Vielmehr
entäußerte er sich selbst, nahm Knechtsgestalt
an, wurde den Menschen gleich und im
Äußeren erfunden wie ein Mensch.

R. Dank sei Gott.

Hymnus

Des Königs Siegeszeichen steht
Vor uns, vom heil'gen Glanz umweht,
Auf dem den Tod das Leben starb
Und Leben durch den Tod erwarb.

Aus dem nach scharfen Lanzenstoß,
Der in das Herz ging mitleidlos,
Zu waschen unsrer Sünden Schmutz,
Floss Wasser mit dem Rest des Blut's.

Erfüllt ist, was im heil'gen Drang
Im gläub'gen Liede David sang,
Daß Gott, wie er's gesagt der Welt,
Vom Holz das Königtum erhält.

O Baum, so schön und lichtungstrahlt,
Vom Königspurpur reich umwallt,
Zu tragen wert auf edlem Ast
Der heil'gen Glieder Jesu Last.

Heil dir, an dessen Armenpaar
Der Weltenpreis geheftet war,
Des Leibes, der als Lösgeld wog,
Der Hölle ihre Beut' entzog.

Diese Strophe wird kniend gebetet:

Kreuz! Einz'ge Hoffnung, Trost im Leid,
Das du in Ruhm erstrahlest heut',

Piis adáuge grátiam,
Reísque dele crímina.

Te, fons salútis, Trínitas,
Collaudet omnis spíritus:
Quibus Crucis victóriam
Largiris, adde præmium.
Amen.

V. Hoc signum Crucis erit in cælo.

R. Cum Dominus ad iudicandum venerit.

Canticum: Magnificat

Ant. O Crux benedicta, quæ sola fuísti
digna portare Regem cælórum et
Dóminum, allelúia.

*(Canticum B. Mariæ Virginis * Luc. 1:46-55)*

1:46 Magníficat † * ánima mea
Dóminum.

1:47 Et exsultávit spíritus meus: * in
Deo, salutári meo.

1:48 Quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ: * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

1:49 Quia fecit mihi magna, qui potens
est: * et sanctum nomen eius.

1:50 Et misericórdia eius, a progénie
in progénies: * tíméntibus eum.

1:51 Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

1:52 Depósuit poténtes de sede: * et
exaltávit húmiles.

1:53 Esuriéntes implévit bonis: * et
dívites dimísit inánes.

1:54 Suscépit Israél púerum suum: *
recordátus misericórdiæ suæ.

1:55 Sicut locútus est ad patres
nostros: * Ábraham, et sémini eius in
sæcula.

V. Glória Patri, ...

R. Sicut erat ... Amen.

Ant. O Crux benedicta, quæ sola fuísti
digna portare Regem cælórum et
Dóminum, allelúia.

O wirk den Frommen Gottes Gnad',
Den Sündern tilg die Missetat!

Dir, Quell des Heils, Dreifaltigkeit,
Sei alles Lebens Lob geweiht!
Du gibst durchs Kreuz den Sieg im Streit,
Gib einst als Lohn die Seligkeit.
Amen.

V. Dieses Kreuz wird als Siegeszeichen am
Himmel sein.

R. Wenn der Herr zum Richten kommt.

Canticum: Magnificat

Ant. O gebenedeites Kreuz, * das du allein
würdig warst zu tragen den König des Himmels,
den Herrn, alleluja.

(Gesang der seligen Jungfrau Maria: Lk 1,46-55)

1:46 Es preist in höchster Freud' † * den
Herrgott meine Seele.

1:47 Und überglücklich hüpf't mein Geist, *
versenkt in Gott, dem Urquell meines Glückes.

1:48 Ja, gnädig hat er sich erwiesen seiner
winz'gen Magd, * ich seh schon, wie deshalb
mich preisen werden sämtliche Geschlechter.

1:49 Ja, Großes hat an mir gewirkt er, der so
mächtig ist, * und dessen Majestät so heilig.

1:50 Ja, seine Huld bewährt sich allezeit * an
allen seinen treuen Dienern.

1:51 Gewalt'ges leistet er mit seinem Arm; * jagt
auseinander alle, die im Herzen stolz sind.

1:52 Die Mächtigsten stürzt er vom Thron * und
setzt darauf die Kleinen.

1:53 Die Ärmsten überschüttet er mit Glück, *
die Reichen schickt er weg als Bettler.

1:54 Er wird nun Retter seinem ihm als Knecht
gehör'gen Volk, * zeigt, daß er im Gedächtnis
aufbewahrt hat sein Erbarmen,

1:55 Gemäß dem unsern Vätern einst gegeb'nen
Wort, * für Abraham und dessen Kinderschar
auf ew'ge Zeiten.

V. Ehre sei ...

R. Wie es war ... Amen.

Ant. O gebenedeites Kreuz, * das du allein
würdig warst zu tragen den König des Himmels,
den Herrn, alleluja.

Oratio

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus

Deus, qui nos hodiérna die
Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua
solemnitate lætíficas: præsta,
quæsumus; ut, cuius mystérium in
terra cognóvimus, eius redemptiόνis
præmia in cælo mereámur.

P. Per eúndem Dóminum nostrum
Iesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

R. Amen.

Conclusio

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium animæ per misericórdiam
Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

Oration

V. O Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu dir kommen.

Lasset uns beten

O Gott, der du uns am heutigen Tag durch die
jährlich wiederkehrende Feier der Erhöhung des
heiligen Kreuzes Freude bereitest, gewähre uns,
wir bitten dich, die Gnade, daß wir, da wir seine
erhabene Bedeutung auf Erden erkannt haben,
auch des Segens der an ihm gewirkten Erlösung
im Himmel würdig werden.

I. Im Hinblick auf denselben unsern Herrn Jesus
Christus, deinen Sohn, der mit dir lebt und
regiert in Gemeinschaft mit dem Heiligen Geiste
als Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.

R. Amen.

Abschluss

V. O Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu dir kommen.

V. Laßt uns preisen den Herrn!

R. Dank sei Gott.

V. Die Seelen der Verstorbenen mögen durch die
Barmherzigkeit Gottes ruhen in Frieden.

R. Amen.